

INFORME DE LA CALIDAD DEL AGUA 2022

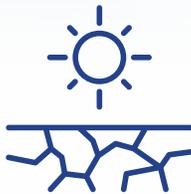
Publicado en julio de 2023



EN ESTA PUBLICACIÓN



PROTEJA LAS
TUBERÍAS



RESILIENCIA A
LA SEQUÍA



EVALUACIÓN DEL
AGUA POTABLE



ASISTENCIA
FINANCIERA

Conozca su agua

El Mission Springs Water District se compromete a proporcionar información detallada sobre la calidad del agua potable. Este informe anual incluye información útil sobre el origen del agua potable y cómo la hacemos segura para su consumo, los componentes que se encuentran en el agua potable y cómo se compara la calidad del agua con los estándares normativos. Nos complace informar que en 2022, la calidad del agua en todo el distrito cumplió o superó todos los estándares de agua potable federales y estatales. Continuamos dedicándonos a brindarle un suministro confiable de agua potable de alta calidad a un costo razonable.

Para obtener más información o si tiene preguntas acerca de este informe, comuníquese con **Marion Champion** llamando al **760-329-6448, ext. 145**, o enviando un correo electrónico a mchampion@mswd.org.



Horario de atención del Mission Springs Water District:
De lunes a jueves, de 7:30 a. m. a 5:00 p. m., y los viernes, de 7:30 a. m. a 4:00 p. m.
66575 Second Street, Desert Hot Springs, CA 92240 | 760-329-6448 | mswd.org



REFORZAMOS LA PROTECCIÓN DE LAS AGUAS SUBTERRÁNEAS Y FORTALECEMOS LAS FINANZAS

Carta del gerente general

El Mission Springs Water District (MSWD) está celebrando 70 años de servir a nuestra comunidad con su recurso más preciado, el agua. Mirando hacia el horizonte, nuestro futuro promete ser aún más brillante. Hemos gestionado y protegido con éxito nuestras aguas subterráneas y hemos tomado medidas para fortalecer nuestra posición financiera, lo que resulta en la capacidad para mantener nuestras tarifas bajas y nuestros niveles de servicio altos.

La nueva Instalación regional de recuperación de aguas residuales Nancy Wright, nombrada así por Nancy Wright, directora del MSWD durante 34 años, comenzará sus operaciones a finales de año. La planta mejorará drásticamente la capacidad de tratamiento de aguas residuales del Distrito, sirviendo a más hogares y negocios, y protegiendo nuestro suministro de aguas subterráneas.

Financiada principalmente mediante una subvención estatal de \$68 millones de dólares, la planta es la culminación de años de trabajo y planificación. Desde principios de la década del año 2000, el MSWD ha emprendido uno de los proyectos de protección de la calidad de las aguas subterráneas más grandes del valle. Hasta la fecha, hemos conectado más de 7,000 hogares y negocios al sistema de aguas residuales, y lo hemos hecho con más de \$100 millones en subvenciones estatales y federales, así como \$43.5 millones de fondos complementarios locales, incluidas autoevaluaciones. El éxito de este esfuerzo requirió la construcción de la nueva planta regional.

La instalación de última generación se diseñó con una mayor expansión en mente y permitirá al Distrito aliviar algunos de los flujos de aguas residuales que van a la Planta de tratamiento de aguas residuales Alan L. Horton, extendiendo aún más la vida útil de esa instalación.

Ubicada en el corredor Indio/Interestatal 10 de Desert Hot Springs, la planta regional se encuentra en los terrenos comprados por el Distrito a principios de la década del 2000. Está adyacente a la instalación solar del MSWD de 1.1 megavatios, lo que reducirá los costos operativos al compensar las necesidades energéticas de la planta.

La ubicación y el tamaño de la nueva planta permitirán al Distrito duplicar nuestra área de servicio, además de que servirán como un motor económico para el crecimiento futuro en el área, preparando el camino para nuevos negocios, empleos y crecimiento en nuestra amada ciudad.

En el futuro, la planta regional servirá como un recurso vital de agua reciclada, fundamental para aliviar nuestra dependencia del agua importada. A medida que los suministros de agua se reducen en el occidente debido a la sequía a largo plazo y la incertidumbre climática, esta nueva fuente de agua nos pondrá en camino hacia la sostenibilidad de la cuenca y potencialmente se volverá más benéfica para nuestra región que el agua de intercambio que recibimos de nuestro contratista State Water Project.

La nueva Instalación regional de recuperación de agua Nancy Wright es solo un ejemplo del compromiso del MSWD con la inversión en tecnología e infraestructura para proporcionar a nuestros clientes servicios confiables, sostenibles y asequibles. Gracias a nuestras inversiones cuidadosas en infraestructura y a una sólida gestión fiscal, esperamos servir a la comunidad durante los siguientes 70 años.

Arden Wallum
Gerente general



Su Junta

El MSWD está gobernado por una Junta Directiva de cinco miembros. Los miembros de la Junta se eligen simultáneamente con las elecciones generales cada año par y sus mandatos son de cuatro años. La elección de los directores se alterna entre tres y dos escaños cada dos años. Todos los directores brindan servicio en dos de los cinco comités de la Junta: Finanzas, Ingeniería, Asuntos Públicos, Relaciones Humanas y Ejecutivo. Los miembros también sirven como enlaces con otras juntas, asociaciones y organizaciones gubernamentales, comunitarias, regionales y nacionales.

Reuniones

La Junta Directiva se reúne el tercer lunes de cada mes y el jueves anterior a la reunión, a las 3:00 p. m. para debatir la mejor manera de servir a las necesidades del Distrito. El horario de la reunión se puede encontrar en línea en mswd.org/meetings. Las próximas agendas y paquetes se publican entre 24 y 72 horas antes de las próximas reuniones, de acuerdo con la Ley Brown de California.

Los miembros del público son bienvenidos a asistir a las reuniones en persona. Las reuniones se transmiten en vivo por Zoom y se archivan en la cuenta de YouTube del MSWD: [mswd.org/YouTube](https://www.youtube.com/channel/UCm3wD8v8v8v8v8v8v8v8v8v8).

Para obtener más información, envíenos un correo electrónico a board@mswd.org.



El agua importa



CELEBRAMOS 70 AÑOS DE SERVICIO DE AGUA

El Valle de Coachella se conoce en todo el mundo como un paraíso desértico. Además de impresionantes vistas a las montañas, cielos despejados y oportunidades de recreación ilimitadas, otra característica distingue a esta área de la mayoría: **Un amplio suministro de agua subterránea.**

¡El Mission Springs Water District ha sido el administrador de este tesoro local por más de 70 años!

Cuando L. W. Coffee comenzó un pueblo que llamó Desert Hot Springs en 1940, el agua se convirtió en la prioridad. Después de que fracasaron los dos primeros intentos por formar un servicio de agua, los ciudadanos locales presionaron para formar un distrito de propiedad pública. Una elección el 3 de febrero de 1953 creó el nuevo Distrito de Agua del Condado de Desert Hot Springs, con un voto abrumador de 246 a 9. El nuevo Distrito inició oficialmente sus operaciones con 100,000 pies de tuberías, cinco pozos de agua y dos embalses. Cubría solo 1 milla cuadrada.



El Distrito se expandió gradualmente a lo largo de los años para incluir más de 1.25 millones de pies de tuberías, 13 pozos de agua y 24 embalses. En 1987, el área de servicio se extendió mucho más allá de la milla cuadrada original en el centro de Desert Hot Springs. Para reflejar mejor su base de clientes en toda la región en crecimiento, el Distrito cambió su nombre a Mission Springs Water District.



El MSWD ha ganado reconocimiento mundial por el agua de alta calidad y gran sabor que proporciona. El resto del mundo se enteró de su agua excepcional en 1997, cuando el Distrito entró en la Degustación Internacional de Agua de Berkeley Springs y ganó una medalla de plata el primer año en que compitió.

Desde entonces, el MSWD ha ganado más de 10 premios de sabor, obteniendo el título del agua con mejor sabor en el mundo en 2020.

Proporcionar esta agua de gran sabor es solo una parte del trabajo del MSWD. El Distrito también trata las aguas residuales, lo cual desempeña un papel importante en la protección de la comunidad de la propagación de enfermedades. Para asegurar que el MSWD pueda continuar satisfaciendo las necesidades crecientes de la comunidad, el Distrito pronto complementará la Planta de tratamiento de aguas residuales Alan L. Horton con la nueva Instalación regional de recuperación de agua Nancy Wright, que está en construcción.

Una vez que se inaugure a finales de este año, el MSWD comenzará a conectar 700 hogares adicionales de los sistemas sépticos al sistema de alcantarillado centralizado. Estos proyectos protegerán la calidad de las aguas subterráneas para las generaciones futuras.



¡Vea la historia en proceso!

Escanee este código QR para ver un video que destaca los 70 años de historia del MSWD.



Actualización sobre las sequías y resiliencia de suministro

POR QUÉ SE DEBE CONTINUAR LA CONSERVACIÓN A MEDIDA QUE MEJORAN LAS CONDICIONES DE LA SEQUÍA

Con el fin de conservar el suministro de agua para las generaciones actuales y futuras, el MSWD promueve activamente la conservación, el desarrollo de nuevos recursos hídricos, la protección de la calidad de las aguas subterráneas, y la expansión del almacenamiento de agua en toda la región y el estado.

El MSWD depende del agua subterránea para el 100 % de su suministro de agua, una fuente que se reabastece mediante el escurrimiento y el agua importada. Los clientes del distrito tienen algunos de los niveles más bajos de consumo de agua per cápita en el Valle de Coachella, pero, aun así, debemos tomar medidas para mantener la confiabilidad y disponibilidad del agua.

Dado que la región experimenta regularmente periodos de lluvia y sequía alternados, el MSWD exhorta a todos los clientes a continuar sus esfuerzos de conservación del agua. Para fomentar el consumo responsable del agua, las restricciones de nivel 1 siguen vigentes y **prohiben** lo siguiente:

-  Regar el césped dentro de las 48 horas después de una lluvia mensurable
-  Usar mangueras sin boquilla de cierre automático
-  Usar agua para limpiar superficies duras, menos que sea necesario por razones de salud y seguridad

-  Permitir que los sistemas de riego rocíen en exceso o escurran en caminos de entrada, banquetas y otras superficies duras
-  Además, las fugas de agua deben repararse de inmediato

Al continuar con los esfuerzos para minimizar el consumo del agua, podemos garantizar la confiabilidad del agua a largo plazo para las generaciones futuras.



¿Ha notado algunos acontecimientos inusuales en su jardín? ¡Podrían ser señales de fugas de agua!

Eche un vistazo a este video en la página de YouTube del MSWD para resolver el misterio de estas "rarezas al aire libre" alrededor de su casa



Descuentos de conservación **¡LOS INCENTIVOS LE AYUDAN A AHORRAR DINERO DENTRO Y FUERA!**

El MSWD ofrece reembolsos para ayudar a los clientes a reducir su consumo de agua tanto en interiores como en exteriores. Por ejemplo, el Programa de Reembolso de Inodoros está abierto a clientes residenciales elegibles que desean reemplazar sus antiguos inodoros por modelos más eficientes. El MSWD ofrece un reembolso de hasta \$100 por inodoro, limitado al número de inodoros en un hogar.

El Programa de Reembolsos para la Eliminación de Césped alienta a los clientes a convertir su césped en jardines amigables con el desierto, ofreciendo reembolsos según los pies cuadrados de césped removido. Los clientes residenciales pueden recibir hasta \$3,000 en reembolsos y los clientes comerciales pueden recibir hasta \$10,000. Para solicitar u obtener más información, visite: mswd.org/rebates.

¡ÚNASE A NOSOTROS! TALLERES COMUNITARIOS DE AGUA (101) Y CON UN MAESTRO JARDINERO

El MSWD está organizando talleres comunitarios mensuales en la nueva Biblioteca Desert Hot Springs.

Las sesiones de "Agua (101): Hablemos sobre el agua" están diseñadas para los miembros de la comunidad de Desert Hot Springs que quieren aprender más sobre nuestros sistemas de agua y aguas residuales. Con cuatro reuniones mensuales, las sesiones se compondrán con base en la anterior, y cubrirán la historia del MSWD y cómo encajamos en la comunidad de agua más amplia del Valle de Coachella.

Nuestros talleres de eficiencia hídrica cuentan con el maestro jardinero Burt Boss, de la University of California Cooperative Extension (UCCE), quien comparte sus experiencias y técnicas para crear un oasis en el desierto utilizando técnicas de riego y paisajismo de eficiencia hídrica.

Para obtener más información o para reservar su lugar, póngase en contacto con el MSWD en PR@mswd.org. El espacio es limitado, por lo que se recomienda encarecidamente el registro previo.



PRÓXIMOS TALLERES:

20 de julio de 2023: Eficiencia hídrica con Burt Boss, maestro jardinero de la UCCE, el tema será el riego adecuado y el cuidado de los árboles cítricos.

24 de agosto de 2023: Agua (101): Hablemos sobre el agua, sesión 1, El sistema de agua

28 de septiembre de 2023: Agua (101): Hablemos sobre el agua, sesión 2, El sistema de aguas residuales

26 de octubre de 2023: Agua (101): Hablemos sobre el agua, sesión 3, Finanzas, tarifas y servicio al cliente

9 de noviembre de 2023: Agua (101): Hablemos sobre el agua, sesión 4, Planificación, suministro y colaboración regional

7 de diciembre de 2023: Eficiencia hídrica con Burt Boss, maestro jardinero de la UCCE, tema por determinar

LA COLABORACIÓN REGIONAL BENEFICIA A LOS CLIENTES DEL MSWD

Trabajar con otras agencias de agua y aguas residuales ofrece una gran cantidad de oportunidades para gestionar la calidad y el suministro del agua, mejorar el servicio y reducir los costos.

El MSWD es parte del Grupo Regional de Gestión del Agua del Valle de Coachella, que incluye a otros cinco proveedores locales de agua y una agencia de aguas residuales. El grupo trabaja en conjunto en la planificación de los recursos hídricos y en la obtención de fondos para proyectos de confiabilidad hídrica. El grupo ha asegurado millones de dólares en fondos de subvención para el Valle de Coachella, incluidos los proyectos de Protección de la Calidad de las Aguas Subterráneas

El Distrito también se unió a otros proveedores de tratamiento de agua y aguas residuales para crear el Plan de Manejo de Sal y Nutrientes del Valle de Coachella (Coachella Valley Salt and Nutrient Management Plan, CV-SNMP). De manera colectiva, las agencias del CV-SNMP están comprometidas a desarrollar un CV-SNMP actualizado que cumpla la Política de Agua Reciclada y conserve el consumo sostenible y asequible a largo plazo del agua subterránea en el Valle de Coachella.

El grupo desarrolló un Plan de Alcance y Participación de las Partes Interesadas y actualmente está organizando reuniones públicas para ayudar a involucrar a las partes interesadas y al público. Para obtener más información, visite cvsnmp.com.

Al participar en estos esfuerzos integrados de gestión y planificación del agua, el MSWD puede acceder a subvenciones y oportunidades de financiamiento para apoyar proyectos que mejoren la confiabilidad, la calidad y la administración ambiental del suministro de agua.



INVERTIMOS EN LA SOSTENIBILIDAD DEL AGUA

El MSWD se enorgullece de ofrecer un servicio de la más alta calidad a nuestros clientes. Una de las formas en que mantenemos esta calidad es mejorando de manera continua nuestro sistema para los clientes. **A continuación se presentan algunos ejemplos de proyectos y mejoras recientes:**



Rehabilitación de pozos: En el Pozo 33, se instalaron una nueva bomba sumergible, un monitor y un sensor de movimiento, y el depósito de succión se limpió en abril de 2023. Además, se completó el proyecto de rehabilitación eléctrica para el Pozo 24.



Proyecto Ambiental Suplementario: Un acuerdo con la Junta Regional de Control de la Calidad del Agua de la Cuenca del Río Colorado asignará \$175,000 para un Proyecto Ambiental Suplementario a fin de mejorar los esfuerzos de protección de las aguas subterráneas del MSWD. Los fondos conectarán las viviendas unifamiliares y multifamiliares dentro del área de servicio del MSWD con el sistema de aguas residuales, priorizando las más cercanas a los sitios de los pozos del MSWD. Este proyecto beneficiará a las comunidades desfavorecidas y protegerá los recursos hídricos subterráneos de la región para las generaciones futuras.



Instalación regional de recuperación de agua Nancy Wright: El proyecto de construcción de la Instalación regional de recuperación de agua Nancy Wright está dentro de lo programado y se espera que comience sus operaciones a finales de este año. La instalación ampliará la capacidad y permitirá que más hogares se conecten al sistema de aguas residuales del MSWD. El proyecto tiene como objetivo mejorar los esfuerzos de protección de las aguas subterráneas y garantizar que las necesidades de aguas residuales de la comunidad se satisfagan para las generaciones venideras.



Modernización del tratamiento de aguas residuales de Horton: El Horton Wastewater Treatment Odor Control System Project (Proyecto del Sistema de Control de Olores de Tratamiento de Aguas Residuales de Horton) agregó nueva tecnología a la instalación existente, reduciendo los olores para mejorar el entorno de la comunidad.

¿De dónde viene su agua?

Nuestro equipo monitorea continuamente nuestros pozos y analizamos muestras en el sistema de agua varias veces a la semana. El MSWD cumple todas las regulaciones de agua potable establecidas por la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos, la División de Agua Potable (División de Agua Potable, DDW) y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency, U.S. EPA).

¿Le interesa la historia de Mission Springs?

¡Explore el mito del contrabandista de agua! Use el código QR o visite la página de YouTube del MSWD para ver el video.





PROTEGEMOS LA CALIDAD DE LAS AGUAS SUBTERRÁNEAS MEDIANTE LA EXPANSIÓN DE LOS SERVICIOS DE ALCANTARILLADO

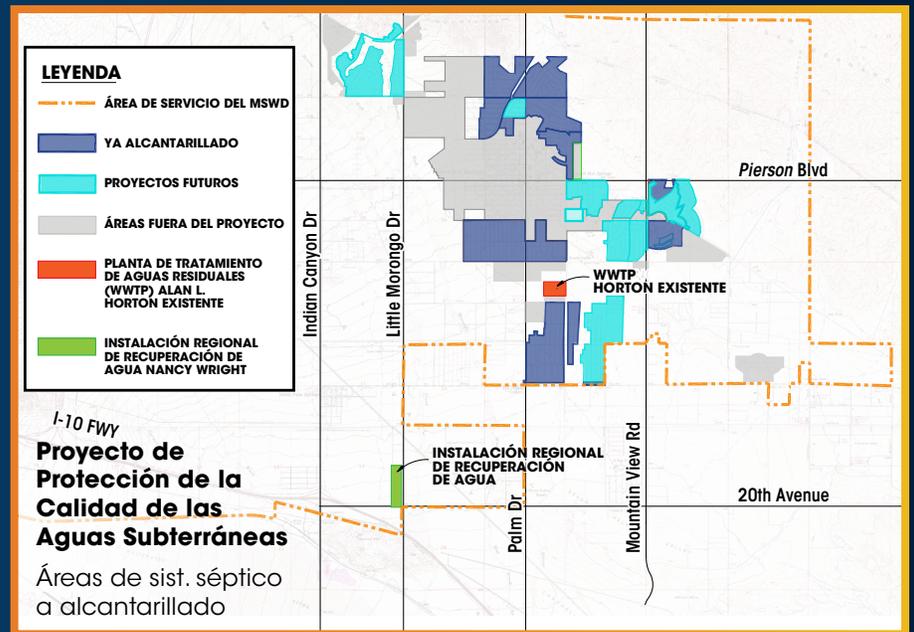
La construcción de la Instalación regional de recuperación de agua Nancy Wright marca un paso significativo hacia la construcción de un futuro sostenible. Al aumentar la capacidad de tratamiento de aguas residuales, más hogares y negocios podrán conectarse al sistema.

La nueva instalación prepara el camino para el crecimiento continuo del Proyecto de Protección de la Calidad de las Aguas Subterráneas del Distrito. Mediante estos esfuerzos, el Distrito ha evitado o conectado más de 7,000 hogares o parcelas al sistema de aguas residuales, eliminando la necesidad de sistemas sépticos privados que amenazan nuestro suministro de aguas subterráneas.

El éxito de los esfuerzos de protección de las aguas subterráneas del Distrito ha creado la necesidad de una mayor capacidad para aguas residuales. La nueva planta regional facilitará esta necesidad y permitirá un crecimiento futuro.

Para minimizar la carga de costos para los clientes, el MSWD aseguró \$68 millones en subvenciones estatales para la construcción de la planta y para los proyectos de línea de transporte y sistema de recolección que la acompañan. El Distrito también aseguró \$1.2 millones en fondos del Plan de Trabajo de 2018 del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Estados Unidos, y \$1.05 millones adicionales en los años fiscales 2022 y 2023 para ayudar con el diseño de la conversión de sistema séptico a alcantarillado en el Distrito de Evaluación 18. También estamos buscando fondos de subvenciones adicionales mediante el Plan de Trabajo de 2023-2024 del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Estados Unidos.

Estos proyectos son un paso fundamental para mejorar la calidad de vida de los residentes y proteger el medio ambiente.



Escanee el código QR

Síguenos en las redes sociales o visite nuestro sitio web para consultar actualizaciones mensuales: mswd.org/RWRF.



EL PROGRAMA GROUNDWATER GUARDIAN ENSEÑA EL VALOR DE LA PROTECCIÓN DEL AGUA

En el MSWD, valoramos educar a las generaciones futuras sobre la protección de nuestro suministro de aguas subterráneas, por lo que hemos sido parte del Programa Nacional Groundwater Guardian desde 1997. Estamos dedicados a tomar medidas proactivas y a la educación comunitaria para proteger este valioso recurso. El MSWD colabora con las escuelas de Desert Hot Springs para promover la gestión responsable de las aguas subterráneas al fomentar buenas prácticas de administración. El MSWD y sus socios han organizado múltiples eventos y actividades, incluidas excursiones gratuitas a la Reserva Mission Creek, recorridos en la Planta de tratamiento de aguas residuales Alan L. Horton del MSWD, el patrocinio de varias competencias de la Real Academia de la Preparatoria Desert Hot Springs, así como varias actividades de exploración de carreras profesionales y empleos relacionados con el agua en nuestras escuelas. Mediante estos esfuerzos, el MSWD está ayudando a educar a las generaciones más jóvenes sobre la importancia de la gestión responsable del agua.

Para obtener más información o para programar un recorrido, presentación o evento con su clase, comuníquese con la Oficina de Asuntos Públicos del MSWD al **760-329-6448 ext. 145**.



¡Proteja las tuberías!

Evite las obstrucciones y acumulaciones costosas en su hogar y en la comunidad al mantener las toallitas, basura, y mantecas, aceites y grasas (fats, oils and grease, FOG) fuera de sus tuberías. Estos artículos bloquean y dañan las tuberías y el sistema de tratamiento de aguas residuales, dañan el medio ambiente, ponen en peligro la salud pública y dan lugar a reparaciones costosas. Comunidades como la nuestra gastan millones de dólares al año destapando o reemplazando tuberías bloqueadas con grasa y reparando estaciones de bombeo. Los FOG también pueden causar fallas en el sistema séptico y de alcantarillado.



Aquí hay algunos consejos para ayudar a que todo fluya de manera correcta:



Tire las toallitas en la basura y no en el inodoro, incluso las que tienen la etiqueta "desechable en el inodoro".



Tire toda la demás basura en el bote también, incluidos artículos como copos de algodón, productos de higiene personal, pañales desechables, pañuelos desechables y lociones.



Mantenga los FOG fuera de las tuberías y desagües pluviales. Mejor, vacíelos en una lata u otro recipiente y tírelos a la basura.

Con las nuevas leyes de desechos orgánicos que entrarán en vigor este año, es posible que se vea tentado a tirar los restos de comida por el drenaje. ¡No se deje engañar! En su lugar, métalos en una bolsa y colóquelos en contenedor de residuos orgánicos. Para obtener más información, consulte a su empresa de eliminación de desechos, Desert Valley Disposal, en Desert Hot Springs, para el manejo adecuado de los desechos orgánicos.

El MSWD gana premios estatales regionales de aguas residuales



La California Water Environment Association otorgó al MSWD los máximos honores estatales por su campaña de participación y divulgación comunitaria "Proteja las tuberías". A nivel regional, el MSWD fue galardonado con:

- pequeña planta del año por sus operaciones en la Planta de tratamiento de aguas residuales Alan L. Horton;
- campaña de participación y divulgación comunitaria del año "Proteja las tuberías", que recuerda a los residentes mantener las toallitas, manteca, aceites y grasas fuera del sistema de aguas residuales;
- supervisor de planta del año para el operador en jefe de la planta del MSWD, Lee Boyer.

¡Aprenda más sobre el protocolo de tuberías!

Vea nuestro video "Proteja las tuberías" para saber qué puede tirar y qué no por el desagüe, y conocer el impacto que estos elementos pueden tener en su hogar y en el sistema de aguas residuales de la comunidad.



¡Escanee el código para ver el video!



ACERCA DE LA CALIDAD DEL AGUA

¿Qué hay en mi agua potable?

Operadores profesionales en sistemas de agua y laboratorios certificados analizan el agua potable para garantizar su seguridad. En la tabla de este informe se muestran el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes detectados en los análisis del agua potable durante el 2022 o en los análisis más recientes. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, tienen más de 1 año de antigüedad. En la tabla se incluyen todos los contaminantes detectados en el agua potable que tienen estándares estatales y federales de agua potable. También se incluyen contaminantes de interés detectados que no están regulados.



Evaluación del agua potable

Las evaluaciones del agua de fuente de los sitios de captación del distrito se completaron en mayo de 2007, según lo requerido por ley. Las evaluaciones indicaron que los sitios de captación no han sido afectados por el desarrollo en superficie. Aunque no se hayan detectado contaminantes hechos por el hombre, las Evaluaciones de Agua de Fuente descubrieron que los sistemas sépticos, las descargas ilegales y las líneas de químicos/petróleo son fuentes potenciales de contaminación. Los informes de las evaluaciones están disponibles para revisión en las Oficinas Administrativas de MSWD ubicadas en 66575 Second Street, Desert Hot Springs.

El Cromo-6 y su agua

El cromo-6 (Cr6), que es un componente independiente, es un mineral que se encuentra naturalmente en el agua potable y que el distrito supervisa junto con otras sustancias. Este mineral se encuentra en la roca serpentina de California y ocurre naturalmente en muchas cuencas de agua subterránea en todo el estado, incluido el Valle de Coachella. El estándar Cr6 de California está ahora bajo revisión por parte de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos debido a una orden del Tribunal Superior de California. El Cr6 en ciertos niveles puede presentar riesgos para la salud a largo plazo si se consume en cantidades moderadamente altas durante décadas. El estándar actual para el cromo total es de 50 PPB (partes por mil millones). MSWD no produce ni entrega agua que exceda el estándar actual. Una vez que se emita un estándar Cr6 revisado, MSWD garantizará el cumplimiento.

Fuentes de agua potable y contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra oa través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:



CONTAMINANTES MICROBIANOS, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas ganaderas y vida silvestre.



CONTAMINANTES INORGÁNICOS, tales como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.



PESTICIDAS Y HERBICIDAS, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.



CONTAMINANTES RADIATIVOS, que pueden ocurrir naturalmente o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.



CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS, incluidos los químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

ACERCA DE LA CALIDAD SU AGUA

Estándares de calidad del agua

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos, División de Agua Potable (DDW), prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos de los EE. UU. y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública. Los estándares de agua potable establecidos por USEPA y DDW establecen límites para las sustancias que pueden afectar la salud del consumidor o las cualidades estéticas del agua potable. El cuadro en este informe muestra los siguientes tipos de estándares de calidad del agua:

- **Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCL Primarios se establecen lo más cerca a los Objetivos de Salud Pública (PHG) o Objetivos de Nivel Máximo de Contaminantes (o MCLG) según sea económica y tecnológicamente factible.
- **Los MCL Secundarios** se establecen para proteger el olor, el sabor, y la apariencia del agua potable.
- **Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar contaminantes microbianos.
- **Estándar Primario de Agua Potable (PDWS):** Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de evaluación e información, y requisitos de tratamiento de agua.
- **Nivel de Medidas Reglamentarias (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, inicia el tratamiento u otros requisitos que se deben seguir en un sistema de agua.
- **Nivel de Notificación (NL):** Un nivel de asesoramiento que, si se excede, requiere que el sistema de agua potable notifique al órgano de gobierno de la agencia local en que los usuarios del agua potable residen (por ejemplo, el concejo deliberante/la junta de supervisores del condado).

Además de las normas de calidad de agua obligatorias, USEPA y DDW han puesto objetivos voluntarios en la calidad de agua para algunos contaminantes. Los objetivos de calidad de agua se establecen en niveles tan bajos que no son alcanzables en la práctica y no pueden medirse de manera directa. Sin embargo, estos objetivos ofrecen guías y pautas útiles para las prácticas de la administración del agua. En la tabla de este informe, se incluyen tres tipos de objetivos de calidad de agua:

- **Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no hay riesgo alguno conocido o esperado para la salud. USEPA establece los MCLG.
- **Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel de un desinfectante en el agua potable debajo del cual no hay riesgo alguno conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- **Objetivo de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no hay riesgo alguno conocido o esperado para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California establece los PHG.

El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener una pequeña cantidad de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus riesgos para la salud llamando a la línea directa de Agua Potable Segura de USEPA al: **1-800-426-4791**.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y los niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben solicitar consejos sobre el agua potable a sus médicos.

Pueden obtenerse guías del USEPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC) para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos llamando a la línea directa de Agua Potable Segura al: **1-800-426-4791**.

Información sobre el plomo presente en el agua potable

Desde 2017, las escuelas públicas tienen la opción de solicitar a las agencias locales de agua que tomen muestras de agua para detectar plomo. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud graves, en especial para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo presente en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las cañerías de las viviendas.

El Mission Springs Water District es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de la cañería. Cuando el agua está estancada por varias horas, puede minimizar el potencial de la exposición al plomo haciendo correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizar el agua para beberla o cocinar. Si le preocupa el plomo presente en el agua, puede solicitar que se analice el agua. La información sobre el plomo presente en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición está disponible en la Línea directa de agua potable segura o en: **epa.gov/lead**.

RESULTADOS DE LAS MUESTRAS DE AGUA DE 2022

SUSTANCIAS REGULADAS

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	MCL (MRDL) (MRDLG)	PHG (MCLG)	MSWD		W. PALM SPRINGS VILLAGE		PALM SPRINGS CREST		INFRACCIONES	ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
					RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO		
Arsénico	UNIDAD	µg/L	10	.004	ND - 2.6	0.29	ND - 2.2	1.10	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales: residuos de la producción de electrónicos y vidrio
Fluoruro	MCL	mg/L	2.0	1	0.45 - 0.74	0.60	0.41 - 0.68	0.54	1.20	1.20	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas alfa totales	(MRDL)	pCi/L	15	(0)	ND - 12	5.97	ND	0	ND - 4.60	2.30	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato [N]	(MRDLG)	mg/L	10	10	ND - 1.8	1.24	2.3 - 3.0	2.65	0.91 - 1.4	1.16	No	Escurrimiento y percolación por el uso de fertilizantes; tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Radio-226	2022*	pCi/L	MCL 5 combinado	0.019	0.024 - 1.22	0.83	ND - 1.59	0.78	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales
Radio-228	2022*	pCi/L		0.019	ND - 2.31	1.12	ND - 2.70	1.27	ND - 0.077	0.04	No	Erosión de depósitos naturales
Cromo total	2020	µg/L	50	0.02	ND - 17.0	5.6	ND	ND	ND	ND	No	Descarga de fábricas de galvanoplastia, curtidurías de cuero, conservación de la madera, síntesis química, producción de material refractario, e instalaciones de fabricación de textiles; erosión de depósitos naturales
Uranio	2022*	pCi/L	20	0.43	ND - 13	6.71	ND - 2.50	0.50	4.30 - 5.50	4.90	No	Erosión de depósitos naturales

NORMAS SECUNDARIAS

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	MCL (MRDL) (MRDLG)	PHG (MCLG)	MSWD		W. PALM SPRINGS VILLAGE		PALM SPRINGS CREST		INFRACCIONES	ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
					RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO		
Cloruro	2021	mg/L	500	NS	4.5 - 39	17.64	13 - 27	20	7.3 - 8.3	7.80	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Color	2022	mg/L	NA	NA	ND	ND	5.0 - 7.5	6.25	ND	ND	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Hierro	2020	µg/L	NA	NA	ND	ND	ND - 170	85	ND	ND	No	Erosión de depósitos naturales
Umbral de olor	2022	TON	3	NS	1	1	1	1	1	1	No	Materiales orgánicos naturalmente presentes
Conductancia específica	2020	µS/cm	1,600	NS	320 - 980	647.77	440 - 690	565	420 - 450	435	No	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato	2021	mg/L	500	NS	35 - 340	157	25 - 69	47	16 - 20	18	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales y desechos industriales
Sólidos totales disueltos	2021	mg/L	1,000	NS	200 - 660	390	360 - 450	405	300 - 340	320	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Turbiedad	2022	NTU	5	NS	ND - 0.41	0.23	ND - 3.1	0.84	ND - 0.51	0.30	No	Escurrimiento de suelo
Zinc	2020	µg/L	5	NS	ND - 73	8.11	ND	ND	ND	ND	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales

* El año de la muestra puede incluir muestras anteriores a 2022, con base en el cronograma de monitoreo de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos.

Notas

AL = Nivel de Acción

DLR = Límite de detección para fines de elaboración de informes

MCL = Nivel Máximo de Contaminante

MCLG = Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante

mg/l = partes por millón o miligramos por litro

ng/l = partes por trillón o nanogramos por litro

MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual

MRDLG = Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual

NA = No corresponde

ND = No detectado a DLR

NL = Nivel de Notificación

NS = Sin norma

TON = Número de umbral de olor

NTU = Unidades nefelométricas de turbiedad

pCi/l = picroCuries por litro

PHG = Objetivo de Salud Pública

µg/l = partes por miles de millón o microgramos por litro

µS/cm = microsiemens por centímetro

RESULTADOS DE LAS MUESTRAS DE AGUA DE 2022

SUSTANCIAS SIN REGULAR

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	MCL (MRDL)	PHG (MCLG)	MSWD		W. PALM SPRINGS VILLAGE		PALM SPRINGS CREST		INFRACCIONES	ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
					RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO		
Alcalinidad	2021	mg/L	NA	NA	75 - 160	121	190 - 230	210	190 - 230	200	No	Ocurre naturalmente por escurrimiento/degradación de las rocas que contienen compuestos de carbonato, bicarbonato e hidróxido
Bicarbonato	2021	mg/L	NA	NA	92 - 200	150.14	230-280	255	230-250	240	No	Escurrimiento/percolación de vertederos y otros sitios donde se han vertido productos químicos alcalinos o básicos
Bromuro	2020	µg/L	NA	NA	ND - 190	77.82	N/A	N/A	N/A	N/A	No	Ocurre naturalmente por escurrimiento/degradación de las rocas y depósitos naturales de sal
Boro	2020	µg/L	1000	NA	ND - 110	24.40	ND	ND	ND	ND	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Calcio	2021	mg/L	NA	NA	20 - 78	43.29	59 - 67	63	55 - 58	56.50	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Cromo VI (cromo hexavalente)	2020	µg/L	10	0.02 ¹	1.20 - 17	10.10	1.8 - 4.0	2.90	3.3 - 4.4	3.85	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
<p>¹El nivel máximo de contaminante (Maximum Contaminant Level, MCL) de cromo hexavalente fue invalidado durante el año calendario 2017, pero el Mission Springs Water District debe proporcionar la información que recopiló antes de que se invalide el MCL. Algunas personas que beben agua que contiene cromo hexavalente por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.</p>												
Dureza	2020	mg/L	NA	NA	86 - 380	184.55	180 - 200	190	190 - 300	245	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Magnesio	2021	mg/L	NA	NA	2.5 - 21	10.07	14-23	18.50	13	13	No	Erosión de depósitos naturales
Potasio	2021	mg/L	NA	NA	4.2 - 9.4	6.63	3.5 - 6.4	4.95	3.2 - 3.9	3.55	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Sodio	2021	mg/L	NA	NA	47 - 100	67	19 - 32	25.50	18 - 21	19.50	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales
Vanadio	2020	µg/L	50	NA	7.1 - 70	19.28	5.0 - 12.0	8.50	6.7 - 9.3	8.00	No	Escurrimiento/percolación de depósitos naturales

PLOMO Y COBRE

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	AL	PHG (MCLG)	MSWD		W. PALM SPRINGS VILLAGE		PALM SPRINGS CREST		INFRACCIONES	ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
					90.º PERCENTIL	SITIOS POR ENCIMA DEL AL	90.º PERCENTIL	SITIOS POR ENCIMA DEL AL	90.º PERCENTIL	SITIOS POR ENCIMA DEL AL		
Cobre	2020	mg/L	1.3	0.3	0.11	0/35	0.209	0/6	0.290	0/6	No	Corrosión de cañerías del hogar
Plomo	2020	µg/L	15	0.2	ND	0/35	ND	0/6	ND	0/6	No	Corrosión de cañerías del hogar

SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	MCL (MRDL)	PHG (MCLG)	MSWD		W. PALM SPRINGS VILLAGE		PALM SPRINGS CREST		ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
					RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO	RANGO	PROMEDIO	
Cloruro [CL ₂]	2022	mg/L	4	4	0.15 - 1.93	0.83	0.42 - 1.09	0.78	0.37 - 1.42	0.83	Desinfectante de agua potable agregado para su tratamiento
Ácidos haloacéticos	2022	µg/L	60	NA	ND	ND	1.10	1.10	1.20	1.20	Subproducto de desinfección de agua potable
Trihalometanos totales [TTHM]	2022	µg/L	80	NA	3.60 - 5.40	4.50	11.20	11.20	8.10	8.10	Subproducto de desinfección de agua potable

SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE BACTERIAS COLIFORMES

TODOS LOS SISTEMAS (MSWD, W. PALM SPRINGS VILLAGE Y PALM SPRINGS CREST)

ANALITO	AÑO DE LA MUESTRA	UNIDAD	MCL (MRDL)	MCLG (MRDLG)	CANT DE DETECCIONES	CANT. DE INFRACCIONES	ORIGEN PRINCIPAL DEL CONTAMINANTE
Bacterias coliformes totales (norma estatal de coliformes totales)	2021	positiva/negativa	5.0 % de las muestras mensuales son positivas		0	0%	Naturalmente presente en el ambiente
Coliformes fecales o E. coli (regla estatal de coliformes totales)	2021	positiva/negativa	Una muestra de rutina y una muestra repetida son positivas a coliformes totales, y una de estas también es positiva a coliformes fecales o de E. Coli		0	0	Residuos fecales humanos y animales
E. coli (regla federal revisada de coliformes totales)	2021	positiva/negativa	(a)		0	0	Residuos fecales humanos y animales

(a) Las muestras de rutina y repetidas son positivas a coliformes totales y una de estas da positivo a E. coli, o el sistema no logra tomar muestras repetidas después de la muestra de rutina positiva a E. coli, o el sistema no logra analizar la muestra repetida positiva a coliformes totales de E. coli.



MISSION SPRINGS WATER DISTRICT
66575 2ND STREET
DESERT HOT SPRINGS, CA 92240-9803

EL PORTAL CUSTOMER CONNECT MEJORA LA EXPERIENCIA DE PAGO DE LAS FACTURAS

¡El nuevo portal web Customer Connect del MSWD continúa ofreciendo a los clientes información al alcance de sus manos! Los clientes pueden realizar un seguimiento de su consumo por hora y configurar recordatorios de pago, alertas de fugas y mucho más. El portal también ofrece sugerencias personalizadas sobre cómo reducir su consumo de agua. Estos consejos le muestran cuánto dinero puede ahorrar haciendo estos pequeños cambios durante un año.



¡Regístrese hoy!



¡VEA LO SENCILLO QUE ES COMENZAR!

1. Visite [MSWD.org/CustomerConnect](https://www.MSWD.org/CustomerConnect).
2. Ingrese su número de cuenta del MSWD y su código postal.
3. Haga clic en "Find My Account" (Buscar mi cuenta) para configurar su nombre de usuario y contraseña.

Si tiene preguntas o necesita ayuda adicional, llame a nuestra oficina al 760-329-6448.

¡Use este código QR para ver un breve video que muestra cómo registrarse y comenzar a disfrutar de todas las funciones de nuestro nuevo portal web!



¿TIENE DIFICULTADES PARA MANTENERSE AL DÍA CON SUS FACTURAS DE AGUA? ¡HAY AYUDA DISPONIBLE!

El Mission Springs Water District reconoce que algunos clientes pueden necesitar ayuda para mantenerse al día con sus facturas de agua. Es por eso que nos asociamos con organizaciones locales en programas de asistencia.

El Programa de Asistencia para el Agua en Hogares de Bajos Ingresos (Low-Income Household Water Assistance Program, LIHWAP) proporciona asistencia financiera de hasta \$2,000 por cliente para ayudar a aquellos que cumplen los requisitos con sus facturas de agua y alcantarillado. Para calificar, debe ser residente del condado de Riverside y cumplir las pautas de ingresos. El MSWD también se asocia con United Way of the Desert en Help2Others, un fondo que proporciona asistencia con las facturas para clientes de bajos ingresos.

Para obtener más información sobre estos y otros programas de asistencia disponibles para los clientes del MSWD **visite www.MSWD.org/paymentassistance or call 760.329.6448.**



Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Para más información ó traducción, favor de contactar a Marion Champion al telefono: **760-329-6448, ext. 145**, o por correo electrónico a mchampion@mswd.org.